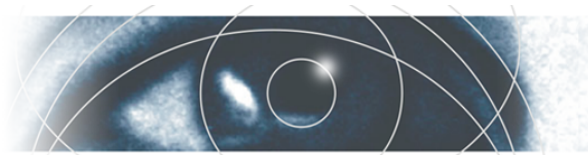


CLAUDIA JACQUES



CLAUDIA FERREIRA JACQUES DE MORAES CARDOSO
HTTP://CLAUDIAJACQUES.COM • CJ@CLAUDIAJACQUES.COM
141 CEDAR LANE • OSSINING • NY • 10562 • (914) 924.0703

EDUCATION

- PhD University of Plymouth – Plymouth, UK – March 2019.
School of Art & Media – Faculty of Arts – Planetary Collegium CAiiA-STAR Hub
[Centre for Advanced Inquiry in Integrative Arts – Science, Technology and Art Research].
Integrative Art under Professor Roy Ascott.
Dissertation Title: Space-Time Experience in the Meta-Environment: A Cybersemiotics Analysis.
Copenhagen Business School, Frederiksberg, Denmark.
Relevant PhD-courses. Professor Søren Brier.
Cybersemiotics and Transdisciplinarity II: New Developments in Biosemiotics and Culture Analysis; August 2013.
Cybersemiotics and Transdisciplinarity: Applications in Linguistics, Communication, Semiotics, and Art-
technology Analysis; August 2012.
- MFA School of Visual Arts – New York, NY, USA – May 2009.
Computer Arts.
- BA SUNY Empire State College – New York, NY, USA – May 2006.
Photography. Mel Rosenthal Faculty Advisor.
- AAS Westchester Community College – Valhalla, NY, USA May 2000.
Visual Arts.

GRANTS/ AWARDS

- 2019 Bronx Community College Foundation. Faculty Scholarship Support Grants Program.
Spring 2019 Cycle Grant Award.
- 2017 David Bermant Foundation Short-term Residency and Grant.
David Bermant Foundation, Santa Ynes, California.
- 2014 – 2017 National Endowment for the Humanities Collaborative Research Grant.
Social Origins of Chicago's New Negro Artists and Intellectuals.
NEH through Roosevelt University, Chicago, Illinois, USA.
- 2013 Cybersemiotics & Human Knowing Short-term Fellowship Cybersemiotics & Transdisciplinarity in Art.
Copenhagen Business School. Frederiksberg, Denmark.
Andrew W. Mellon Short-term Fellowship
Social Origins of Chicago's New Negro Artists and Intellectuals: A Photographic Survey.
Black Chicago Metropolis Consortium, University of Chicago, Chicago, Illinois.
Di-Egy Fest 0.1 Artist Grant.
Me, Myself & Maybe I: Mixing Realities.
German University, Cairo, Egypt.
- 2012 2011 Adjunct Faculty Excellence in Teaching Award, SUNY Westchester Community College, Valhalla, NY, USA.
- 2006 WCC Center for Faculty Incentive Award, SUNY Westchester Community College, Valhalla, NY, USA.
- 2000 Nancy Jo Abeles Merit Scholarship Award, SUNY Westchester Community College, Valhalla, NY, USA.

EXPERIENCE

HIGHER EDUCATION

- Fall 2016 to Date CUNY Bronx Community College, Art & Music Department, Bronx, NY, USA
Adjunct Associate Professor of Graphic Design and Photography.
Courses Taught:
Digital Photography & Motion Graphics, Typography, User Interface Design.
- Fall 2011 to Date University of California, Los Angeles – Los Angeles, CA, USA
ArtSci Center, School of the Arts, Department of Design Media Arts | California Nanosystems Institute
Online Education Consultant – September 2019 to Date.
Associate Director SciArt Lab+Studio | ArtSci Center – January 1, 2017 to August 31, 2019.
Online Education Support – September 2012 to December 2016.
Online Education Coordinator – September 2011 to August 2012.
Courses Implemented:
| Intro to ArtSciTech — Interface Culture program at the University of Linz, Institute of Art and Media hybrid graduate course.
| NanoBioTechArt Honors.
| ScilArt Lab+Studio Summer Institute.
| DESMA 9: Art, Science & Technology — UC online pilot program.
| Art + Sci + Tech – City University of Hong Kong.
| Hybrid Worlds: Nano+Biotech+Art — Parsons the New School hybrid graduate course.
| ArtSci — Parsons the New School hybrid graduate course.
- Fall 2001 to Date SUNY Westchester Community College, Art and Design Department, Valhalla, NY, USA
Senior Adjunct Faculty in Studio and Digital Arts.
Courses Taught:
2D Design, Photography, Digital Imaging, Web Design, Computer Graphics I, II & III.
Other Activities:
| Elected WCC Faculty Senate | Fall 2018 to date – Co-chair Adjunct Issues Committee.
| Elected WCC Federation of Teachers Contract Negotiation Team Member | Two Terms – Spring 2018 to date.
| WCC Fine Arts Gallery Curator for show [inter]sections – March/April 2014.
| Member “Between River & Sound” 2013 Learning Community Sustainability in the Curriculum and the College – Fall & Spring 2013-2014.
| Elected WCC Federation of Teachers Executive Board Member | Adjunct Committee Chair – Fall 2013.
| Brazilian Club Co-Advisor working with students in extracurricular activities at the Brazilian Club – Spring 2011 and Fall 2013.
| Acting Art Club Advisor working with students in extracurricular activities at the Art Club – 2008-2009 and Spring 2010.
| Web Design Course Curriculum Revision Committee member. 2009-2010.
| Implemented and coordinated Art Dept Volunteer Program under WCC’s Volunteer Office. 2003 to 2013.
| Computer Graphics Course Curriculum Revision member. 2001 to 2003.
| Art Department Academic Technology Committee representative. 2001 to 2003.
| Art Department Computer Lab Volunteer and Tech Assistant. 1997 to 2003.
- 2012 – 2013 Marymount Manhattan College – New York, NY, USA
Adjunct Instructor in Digital Media, Communication Arts Department.
Course: Web Workshop.

ADULT EDUCATION

- Scarsdale Adult School – Scarsdale, NY, USA
Graphic Design Instructor – October 2005 to May 2007.
Courses: Adobe Photoshop Elements and Web Design/Dreamweaver

People Brasil Informática – Campinas, SP, Brazil

National Technical Coordinator / Instructor for Graphic Design tools – Full-time – 1994 to 1996.

Total Quality Re-engineering Process team member.

Researched, developed and implemented courses:

- | Graphic Design and Microsoft Office Elementary School Curricula with tools: Manual, project, presentation script and teacher's daily plan.
- | Desktop Publishing with Corel Draw & Aldus PageMaker Training: Manual, project, presentation script and teacher's daily plan.
- | Microsoft Word 6.0, Aldus PageMaker 5.0, CorelDRAW 4.0: Teacher's Training and Assessment Materials.

ELEMENTARY SCHOOL EDUCATION

Saint Theresa School – Briarcliff Manor, NY, USA

Technology Teacher – August 2002 to June 2004.

- | Developed and implemented technology curriculum from Pre-Kindergarten to 8th Grade.

GRAPHIC DESIGN / PHOTOGRAPHY / ART TECHNICIAN

Knowledge Art, Inc – Ossining, NY, USA

Graphic, Web, Interface, Information Designer – Partner – September 1996 to Date

- | Specialized in developing commercial identity, printed and digital media for marketing purposes.
- | Partial list of clients: Henckels, Edcomm Group, IBM/Lotus, CAMLIGHT, Hudson Homes, Manhattan Furnished Apartments, Collegistics, NAACP/WRACT-SO, ArtSci Center, etc.

SUNY Westchester Community College – Valhalla, NY, USA

Art Department Senior Art Tech – May 2005 to October 2013

- | Responsible for the Art Department Studios. Managed studios facilities, assisted students and faculty in the different art fields, from budgeting to safety, staff schedules, events coordination, etc.

Art Department Computer Graphics Tech – September 2003 to April 2005

- | Responsible for the Art Department Computer Lab, PC's and Mac's. Worked with, and assisted, students and faculty using different tools: Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, Adobe InDesign, QuarkXPress, FinalCut Pro, Macromedia Dreamweaver and Flash, etc.

Alec Marshall Photography, Inc. – Ossining, NY, USA

Associate Photographer – February 2001 to November 2003

- | Responsible for setting lights, loading and unloading 35 mm, medium and large format cameras; composition, emphasizing the aesthetic content.
- | Photographed for different clients such as: Architectural Digest, Sotheby's International Realty – Houlihan Lawrence Inc., William Pitt Real Estate, Jacobi Medical Center, Cullman & Kravis, Decorating Den, Thompson & Bender.
- | Researched, purchased and implemented professional computer photo editing equipment and transition from analog to digital. Scanning, retouching, archiving, printing.
- | Worked in studio contacting clients, preparing invoices, estimates, and bookkeeping.

DFA Propaganda (Ad Agency) – Campinas, SP, Brazil

Assistant Art Director – 1993 – Part-time.

- | Managed Art Department part-time.
- | Developed different advertisement pieces including sales brochures, prospectuses, promotional flyers, newsletters, calendars, directories, etc.

People Informática – Campinas, SP, Brazil

Graphic Designer – 1992 to 1993 – Part-time.

- | Graphic Design and Desktop Publishing Instructor.
- | Responsible for company's Desktop Publishing and Graphic Design Department, creating and producing all advertisement pieces.

Class Propaganda (Ad Agency) – Campinas, SP, Brazil

Desktop Publisher and Graphic Designer – 1992 – Part-time.

- | Managed Desktop Publishing and Graphic Design Department.
- | In collaboration with Art Director developed different advertisement pieces including sales brochures, bulletins, product list, prospectuses, promotional flyers, newsletters etc.

PRESENTATIONS & PUBLICATIONS

- "Human-Computer Interaction Design and the Cybersemiotic Experience" book chapter.
Introduction to Cybersemiotics: An international perspective. EDS. Carlos Vitales and Søren Brier. Springer. Forthcoming.
- "Andrea's Room: Syncretic Entanglement" art-based presentation, scientific committee member.
21st International Conference, Consciousness Reframed 2019, *Sentient States: Bio-mind and Techno-nature*.
Universidade Católica Portuguesa – Porto, Portugal, June 7, 2019.
- "Andrea's Room (2019): Entangled Realities," art-based presentation.
FEMeeting, Vila Nova de Milfontes, Portugal, June 4, 2019.
- "A Tribute to the Messenger Shaman: Roy Ascott," guest editor, publication.
Cybernetics and Human Knowing Journal – peer reviewed. Vol. 25: No.2-3 (2018): 5-15 & 143-166.
- "25th Anniversary Issue," guest artist, publication.
Cybernetics and Human Knowing Journal – peer reviewed. Vol. 25: No.1 (2018): Cover, 4, 8, 21,22, 47, 48, 90,115, 116.
- "Visualizing The Cybersemiotic Experience," presentation.
Cross, Inter, Multi, Trans: 13th World Congress of Semiotics IASS. International Association for Semiotics Studies,
Kaunas, Lithuania, June 27, 2017.
- "Reflections on Cybersemiotic Experience in the Meta-Environment," publication.
Cybernetics and Human Knowing Journal – peer reviewed. Vol. 23: No.4 (2016): 57-75.
- "Black Chicago History Meta-Environment," presentation.
Roosevelt University, Chicago, IL, June 26, 2016.
- "Connecting the Drops," co-presentation.
Water World 2016, water-wheel.net, Worldwide. March 19, 2016.
- "Discovering the Early History of Black Creative Expression in Chicago," co-presentation.
Westchester Community College, Valhalla, New York, USA. February 25, 2015.
- "Update on the Website for 'Social Origins of Chicago's New Negro . . .'," presentation.
NEH, Black Chicago History Forum and Carter G. Woodson Regional Library event. Carter G. Woodson Regional Library
of the Chicago Public Library, Chicago, IL, USA. October 26, 2014.
- "A Case for Knowledge Art: A Cybersemiotic Analysis of Space-Time Aesthetics in the Meta-Environment," presentation.
Living in Cybernetics 2014 Conference: American Society for Cybernetics. George Washington University, Washington,
DC, USA. August 4, 2014.
- "Education, Arts, Technology – E.A.T. Forum," keynote speaker and forum panelist.
Education, Arts, Technology – E.A.T. Forum. SUNY Westchester Community College and Arts Westchester.
White Plains, NY. USA. May 22, 2014.
- "Root, Branch & Blossom: Social Origins of Chicago's New Negro Artists and Intellectuals," presentation.
The Black Metropolis Research Consortium. University of Chicago, Chicago, IL, USA. June 12, 2013.
- "Space-Time Aesthetics in the Meta-Environment: A Cybersemiotics Analysis," presentation.
The Difference That Makes a Difference 2013 Conference: Interdisciplinary workshop on Information: Space, Time, and
Identity. The Open University, Milton Keynes, UK. April 8, 2013.
- "Semiotics of Embodiment in the Meta-Environment," presentation.
CR13 Consciousness Reframed 2013: *Art & Consciousness in the Post-Biological Era, International Research Conference*.
German University in Cairo; New Cairo, Egypt. March 31, 2013.
- "From Greenwich to Google: The Aesthetics of Time and the Meta-Environment," presentation.
Mutamorphosis: Tribute to Uncertainty International Conference. Academy of Sciences of the Czech Republic;
Centre for Science, Technology and Society at the Institute of Philosophy, Prague, CZ, December 6, 2012.
- "Meta-Environment," publication.
Technoetic Arts: A Journal of Speculative Research. Vol. 10: No.1 (2012): 93-99.
- "Connecting the Dots," presentation.
The Fourth State of Water Symposium. UCLA California NanoSystems Institute (CNSI), UCLA, Los Angeles, CA,
USA. March 22 & 23, 2012.
- "Brazil's Tropicalia Movement: Reflections on Anthropophagic Syncretic Reality," presentation and publication.
Art, Identity and the Technology of Transformation. 12th Consciousness Reframed International Research

Conference. Centro Cultural de Belém, Lisbon, Portugal. December, 1, 2011.
Consciousness Reframed 12: *Presences in the Mindfield, Art, Identity and the Technology of Transformation*.
EDS. Roy Ascott and Luis Miguel Girão (Universidade de Aveiro, 2011): 139-143.

"Escher's Way: A New Paradigm for Conceptualizing Changes in Consciousness," presentation.

Transcultural Tendencies / Transmedial Transactions – Consciousness Reframed: Art and Consciousness in the Post-biological Era. Shanghai Institute of Visual Art, Wenxiang Road, Songjiang, Shanghai, China. August 25 to 27, 2011.

"Teaching with Social Media Workshop," co-presentation.

Westchester Community College Faculty Development: Westchester Community College, Valhalla, New York, USA.
May 19, 2011.

"Perception of Self, Time & Space: An Ethnographic Case Study of Stream of Group Consciousness Mediated by Ayahuasca Ritual Practices," poster presentation.

Ionion Centre for Arts & Culture: Kefalonia, Greece. April 9, 2011.

"Teaching with Social Media," co-presentation.

Westchester Community College Adjunct Faculty Showcase: Westchester Community College, Valhalla, New York, USA.
December 9, 2010.

"Cyberperception, Technoetic Aesthetics & Consciousness in 'Mixing Realities': Theory into Practice," presentation and publication.

TEKS – Trondheim Electronic Arts Centre – *Making Reality Really Real: Consciousness Reframed 11*. Trondheim, Norway.
November 4 to 6, 2010.

Making Reality Really Real. EDS. Roy Ascott, Margarete Jahrmann and Aspen Gangvik. Trondheim: TEKS Publishing, 2010: 43-46.

"Mixing Realities," presentation.

Skilled Art – Talks about Art, Consciousness & Transdisciplinary Practices. Guimarães, Portugal. April 23 & 24, 2010.

SHOWS

- | | |
|-----------|---|
| 2020 | "Arc of the Moral Universe: A Tribute to Mother Earth;" 2018-2019. Notebook with Giclée of photographs and <i>New Manifesto Futurista</i> on Polymer.
<i>Arc of the Moral Universe: A Notebook Project</i> . Travelling group show.
Current showing: Greenburgh Public Library, Elmsford, NY. January 4 to February 27, 2020. |
| 2019 | "Andrea's Room: Offerings." Pop-up performance, found objects, photographic documentation (Instagram).
Universidade Católica Portuguesa, Porto, Portugal

"Andrea's Room: Offerings." Pop-up performance, found objects, photographic documentation (Instagram).
Vila Nova de Milfontes, Portugal.

"Andrea's Room." Interactive hybrid environment. Site based.
Solo Show. ArtSci Gallery, California Nanosystems Institute, UCLA, Los Angeles, CA. |
| 2018 | "Angel and Saint," diptych; 2017. Giclée of photograph on archival paper.
Faculty Show. The Hall of Fame Art Gallery, Bronx Community College, CUNY, Bronx, NY.

"Decay and Decadence," diptych; 2017. B&W photographs printed on wood. 16"x12" & 16"x20".
<i>High Contrast</i> . Center for Digital Arts Gallery, SUNY Westchester Community College, Peekskill, NY.

"The Anarchist Game," 2017. Giclée of mixed media on archival paper, 12"x12".
<i>Women in Anarchy</i> . BeanRunner Café, Peekskill, NY. |
| 2017 | "Waterbodies.org." Collaborative online environment.
Developer and Co-curator. World Water Day.

"The Hen: Jacques + Lispector," 2017. Giclée of mixed media on archival paper, 8"x10".
<i>Strong as a Woman</i> . BeanRunner Café, Peekskill, NY |
| 2016 | "Waterbodies.org." ArtSci Collective Installation and collaborative online environment.
<i>CURRENT:LA Water</i> . Del Rey Lagoon Park, 11th Council District.

"Waterbodies.org." Collaborative online environment.
<i>Water World 2016!</i> water-wheel.net. Invited Co-curator. |
| 2013–2015 | "Cogitar Series," 2012/13. 356 Giclée of mixed media on library card. |

- Artists in the Archives: Alternet*. USA traveling group show.
- . Horrmann Library, Wagner College, Staten Island, NY. August to October, 2015.
 - . Galesburg Civic Art Center, Galesburg, IL. June to August, 2015.
 - . Butterfield Library, Cold Spring, NY. March to April, 2015.
 - . The Desmond Fish Library, Garrison, NY. February to March, 2015
 - . The Teaneck Public Library, Teaneck, NJ. December, 2014 to January, 2015.
 - . Cohen Library Archives, City College, New York, NY. October, 2014.
 - . Asheville Book Works in Asheville, NC. August to September, 2014
 - . Tompkins County Public Library, Ithaca, NY. Spring 2014.
 - . The Field Library, Peekskill, NY. November, 2013 to January, 2014.
 - . The Chappaqua Library, Chappaqua, NY. October to November, 2013.
 - . The Greenburgh Public Library, Greenburgh, NY. April to September, 2013.
 - . Hart Library, Shrub Oak, NY. February to March, 2013.
- 2015 "Homo Conscious," 2015 version. Giclée print of composite of brain scan with algorithmic rendering 24"x 36".
Next Nature. Ionian Center for the Arts and Culture, Kefalonia, Greece.
- 2014–2015 "Diva Faces," triptych; 1988-2014." Mixed media collage on fiber paper. 5"x7" each.
Brains, Boobs and Backbones. Mezzanine Gallery, Paramount Hudson Valley Theater, Peekskill, NY, USA.
- 2014 "Homo Conscious; 2014 version." Giclée print of composite of brain scan with algorithmic rendering 18"x 24".
Retrospective Faculty Show. The Center for Digital Art Gallery, SUNY WCC Peekskill Extension Center, Peekskill, NY, USA.
- "Mixing Realities, 2nd Generation," 2014. Interactive hybrid environment (MaxJitter, Wood, Acrylic Mirrors,) 6'x6'x6'.
STEAM at Regeneron. Regeneron Pharmaceuticals, White Plains, NY, USA.
- "Mixing Realities, 2nd Generation; 2014." Interactive hybrid environment. (MaxJitter, Wood, Acrylic Mirrors,) 6'x6'x6'.
STEAM. ArtsWestchester, White Plains, NY, USA.
- [inter]sections*, Curator. First digital media exhibition at WCC.
SUNY Westchester Community College Fine Arts Gallery, Valhalla, NY, USA.
- 2013 "The Homo Conscious." Giclée print of composite of brain scan with algorithmic rendering 18"x 24".
Carson Grubaugh's Hermeneutics. The Open University & MK Gallery, Milton Keynes, UK.
- "Me, Myself & I: Mixing Realities." Interactive video installation.
Digitalizing Egypt. Gezira Art Center, Cairo, Egypt.
- 2012 "Hanging Chad," triptych Mixed media collage on mylar, 9"x12" each.
The Ballot Box: 20 Artists Consider the Presidential Election. The BeanRunner Cafe Gallery, Peekskill, NY, USA.
- "Waterbodies.org," 2011/12. Collaborative online environment.
COCA & The Fourth State of Water. Centre of Contemporary Art, Turon, Poland.
- 2011 "What?" Video installation.
(Inside) Joke. Augusta Savage Gallery, UMass, Amherst, MA, USA.
- "Mixing Realities." Interactive hybrid environment (MaxJitter, Wood, Acrylic Mirrors,) 6'x6'x6'.
Faculty Selects. Westchester Community College Gallery, Valhalla, NY
- 2009 "Mixing Realities." Video documentation on the interactive video environment.
ArchTime. Arch Time, NY, NY
- "Mixing Realities." Interactive hybrid environment (MaxJitter, Wood, Acrylic Mirrors,) 6'x6'x6'. Selected Work.
Mediated Realities. School of Visual Art Gallery, NY, NY
- 2008 "Bubbles and Marshmallow." Two experimental short videos.
Continuous Current. SVA Galleries, 133 W 21st Street, NY, NY, USA.
- 2007 "Windows Series." Five color Giclée of photographs on Rives paper, 18"x24". Permanent Display.
Administration Building, Westchester Community College, Valhalla, NY, USA.
- 2005 "Solitude Series; 1997/2005." Seven B&W & Color Giclée of photographs on archival paper, 11"x24".
The Art Gallery at Club Fit, Briarcliff Manor, NY, USA.
- 2004 "People, Places and Icons Series," 1997/2004. Five B&W & Color Giclée of photographs on archival paper, 11"x24".
The Art Gallery at Club Fit, Briarcliff Manor, NY, USA.
- "People, Places & Icons Series," 1997/2004. Eight B&W & Color Giclée of photographs on archival paper, 11"x24".
Emerging Artists, The Art Gallery at St. Cabrini, Dobbs Ferry, NY, USA.

- 2002 "People, Places & Icons Series," 1997/2001. Two B&W silver gelatin prints, 11"x14". Juried show. Northern Westchester Center for the Arts, Mount Kisco, NY, USA.
- 2001 "Farewell Series," 2000. Photography. Eight B&W silver gelatin prints, 11"x14". SUNY Empire State College Gallery NY, NY, USA.
- 2000 "Orfino's Café Series," 2000. Photography. Six B&W silver gelatin prints, 11"x14". SUNY Empire State College Gallery, NY, NY, USA.
- "Spiritual Views Series," 1999. Photography. Four B&W silver gelatin prints, 11"x14". SUNY Empire State College Gallery, NY, NY, USA.

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

- | Cybernetics and Human Knowing: A Journal of Second Order Cybernetics, Autopoiesis & Cybersemiotics – Art and Web Editor, Since 2013.
- | Interaction Design Associates – Since 2010.
- | Rhizome – Since 2010.
- | School of Visual Arts Alumni Association – Since 2009.
- | Westchester Region NAACP Afro-Academic, Cultural, Technological and Scientific Olympics Coalition – Advisory Board Member Since 2018.
- | College Arts Association – Since 2008.

SKILLS

Software:

OS X, Microsoft, Linux, Chromium OS | Keynote, Pages, Numbers, Microsoft Office - Word, Powerpoint, Excel | Adobe CS Design & Web - Photoshop, Illustrator, Fireworks, InDesign, Dreamweaver, Code, Animate, Flash; CoreIDRAW, QuarkXpress, Adobe PageMaker | Adobe CS Video & Design - Premiere, After Effects, Audition, Encore, Media Encoder, Soundbooth, etc.; Final Cut Pro, Korsakow, Compressor, DVD Studio Pro, Nuke, Pro Tools, Garage Band, iTunes | HTML, XML, CSS, JS, JQuery, PHP, MySQL, Drupal, Joomla, Wordpress, Moodle, Sakai, BlackBoard, Google API, Amazon WS, Apache, FTP | Max/MSP/Jitter, Processing, Actionscript, NodeBox/Python, Basic Stamp, Arduino. Open source applications researcher.

Hardware:

IBM PC and Macintosh. IBM PC and Macintosh | Knowledge of installation and maintenance of different hardware such as printers, scanners, internal & external drivers, cameras, microprocessors, and sensors - physical computing. Analog, Digital & HD Still & Video Cameras, Lighting, Composition. Analog & Digital Recorders, Microphones, & Mixers.

Languages:

Proficiency in English and Portuguese. Knowledge of Spanish, basic knowledge of French and Italian.